

■ CONVIVENZA

Fa il vestgì la dunna?

DAD ANNA NEGRINI*

En nossa societad gioga la vestgadira ina fitg gronda rolla, forsa perfin ina rolla memia gronda. Las dunnas èn a mes avis pertutgadas in zichel dapli ch'ìls umens. Sche jau guard quant ditg ch'ina dunna dovra per savair tge trair en, era sch'ella va mo en sortida cun collegas, en cumparegliazion cun in um èsi evident che las dunnas s'occupan anc adina dapli da la dumonda «Tge trair en per vesair ora bain?» La gronda part da nus dunnas pensa en il subconscious ch'il vestgì fetschia la dunna. Quai betg mo pervia da noss agen ideal, mabain pervia da l'influenza da l'ideal derasà en la societad.

La societad sa concentrescha fitg sin l'apparientscha. La moda sa mida trasora. Perquai stuessan nus en sasez suenter mintga stagiun avrir nossa stgaffa e far urden cun la vestgadira ch'è ord moda, saja quai pervia da la color u pervia dal tagl. Jau dubit ch'i saja propi necessari da surfar en tala maniera. Sco quai che nus tuts savain è la moda insatge transitoric che vegn però puspè a sa repeter. Cuntrari èsi era chapibel che la moda plascha e ch'ins la suonda – er ils umens. Ultra da la moda èn natiralmain era decisivs ils differents artitgels da marca. Sco dunna stosti avair ina tastga da Louis Vuitton e chautschas da Dolce & Gabbana ed in um sto posseder chautschas da Replay ed egliers dad Armani. Per mai è quai in-



satge nunchapibel. Jau hai gugent marcas, ma sco studenta n'èsi era betg pussivel da cumprar ina massa artitgels da marca. Per il solit datti era la medema vestgadira cun il medem design per in pretsch normal, i manca simplamain il slogan da la marca. Nus pajain en sasez dapli per il num che per il material.

La vestgadira è ultra dal Lcarisma d'ina persuna forsa l'emprima chaussa che dat en egl ad ina persuna nunenconuschenta. Quai signifitga che nus fashain en mintga cas in'emprima impressiun cun nossa vestgadira. Da questa impressiun pudain nus era profiter, per exempel sche nus ans annunziain per ina nova piazza ed avain in discours da preschentaziun. Cun ans vestgir a moda adattada avain nus la pussaivladad da far ina buna impressiun tar l'employader futur.

Sch'ins dat in sguard a S'istorgia datti per exempel en egl che la vestgadira represchentava dal temp da Louis XIV il status. In retg aveva vestgadira da material prezios, en-

tant ch'in sclav n'aveva tant sco nagut ubain sdratscha veglia. Pli pompus ch'il retg era e dapli pussanza ch'el exprimiva. Da quel temp valeva il proverbì ch'il vestgì fa l'um u la dunna.

Oz vala el en sasez era, però en in'autra moda. Nus stuain dentant era considerer ch'in uman è dapli che mo sia apparientscha. Quella è sulettamain ina qualidad superfiziala d'ina persuna e na mussa betg sia valor. Cun la vestgadira pudess ins era sa travestgir sco insatge che nus n'essan betg, uschia ch'il vestgì na po insumma far nagin da nus.

* Anna Negrini è creschida si a Savognin. Ella ha fatg la matura bilinqua e cumenza quest onn a studiegjar.

Vocabulari

vestgì	= Kleid
subconscious	= Unterbewusstsein
apparientscha	= Äussere
stgaffa	= Schrank
tagl	= Schnitt
surfar	= übertreiben
transitoric	= vergänglich
tastga	= Tasche
chautschas	= Hosen
discurs da preschentaziun	= Vorstellungsgespräch
employader	= Arbeitgeber
sguard	= Blick
sdratscha veglia	= alte Fetzen
proverbi	= Sprichwort
sa travestgir	= sich verkleiden

Die Kolumne «Convivenza» erscheint in der Regel am Montag in der «Südschweizer» und in der romanischen Tageszeitung «La Quotidiana». Unterstützt wird das Projekt von der romanischen Sprachorganisation Lia Rumantscha. Für Leserinnen und Leser, die nicht Romanisch verstehen, gibt es im Internet eine deutsche Übersetzung, und zwar unter www.suedostschweiz.ch/community/blogs/convivenza.